

..... [p1]

Monsieur l'Abbé -

Il me revient à l'instant un détail que je ne saurais pas préciser - parceque¹ je n'ai pas les pièces sous les yeux - mais que je vous donne tel qu'il se présente en ce moment à mon esprit. C'est que S^t Charles² aimait beaucoup ce jeune enfant (Hyppolite)³ qui plus tard est venu fonder ici la branche belge de notre maison - Et que lui reconnaissant aussi une remarquable intelligence - il eut le désir de le faire entrer dans les ordres - et le fit élever auprès de lui à Milan dans cette intention - Maintenant la vocation militaire du jeune homme

..... [p2]

l'a-t-elle entraîné ailleurs - ou son éducation ecclésiastique⁴ a-t-elle été interrompue par la mort de S^t Charles - voilà ce que je ne sais plus - - Je ne me rappelle même pas si je l'ai jamais su - La seule chose que je me rappelle parfaitement - c'est d'avoir vu dans nos papiers que S^t [Charles] avait une grande prédilection pour Hyppolite [Caïmo] qu'il a eu le désir d'en faire un prêtre - et que dans son enfance il l'a gardé auprès de lui à Milan. pour diriger son éducation dans ce sens - Je ne sais pas s'il ne l'a pas fait élever à la collégiale de Milan?

- Tout cela est un peu vague dans mes souvenirs - Et il ne reste

..... [p3]

plus le temps de faire les recherches qui me guideraient -

Pardonnez-moi de vous importuner sans cesse - Au reste je le fais par ceque⁵ vous m'avez demandé tous les détails possibles sur les relations de S^t [Charles] avec [les] [Caïmo] et que ceci en est un.

.....

1 Foutief voor 'parce que'.

2 Naar aanleiding van de feestdag van de H. Carolus Borromeus (04 nov.) schreef Gezelle in het nummer van 3 november van 'Rond den Heerd' (1 (1866) 49, p. 383-386) een artikel over deze heilige en de familie Caïmo. Het ziet ernaar uit dat Marie Caïmo Gezelle hiervoor per brief informatie bezorgde, maar dat zij hem gevraagd had geen namen van levende personen uit haar familie te vermelden, wat Gezelle uiteindelijk toch deed, tot grote ergernis van Marie Caïmo (zie [haar brief aan G. Gezelle van 04/11/1866](#), al de dag na het verschijnen van het artikel).

3 In het artikel van Guido Gezelle in 'Rond den Heerd' werd Hyppolite 'Otto' genoemd.

4 Hier stond eerst een ander woord, dat weggekrast werd.

5 Foutief voor 'parce que'.

J'ai l'honneur d'être

Monsieur l'Abbé

Votre très humble et dévouée servante

Marie Caïmo

Il va sans dire que je ne vous demande pas du tout d'introduire rien de tout ceci dans votre "long story"⁶ you are the last judge – and I do not wish at all to interfere in any way – except as

..... [p4]

regards that mention of names of which the prospect terrified me so much – But that point is settled – and the rest remains your business – and not mine. And I know whatever you do is perfect -

.....

6 Dit gaat over een artikel van Guido Gezelle over de familie Caïmo waarin hij de namen van de familieleden van Marie Caïmo vermeldde: zie: Dagwijzer. In: Rond den Heerd: 1 (3 november 1866) 49, p.385: "Karel Thomas Caimo, broeder des bisschops, was wederom de overgrootvader van Hyacinthus Ferdinandus Ghislenus Caimo, overleden te Heppenbij-Beverloo, op den 27 Junij 1847. Die was de edele vader en grootvader van de nog bestaande takken en blommen van dien heerlijken stamboom, Wiens eerste hoir en stake nu Jan Lieven Graaf Caimo is, aide de camp van den opperveldtuigmeester van 't oostenrijksch leger, Aartshertog Aalbrecht : Moge God hem, zijne broeders, zijne zuster, kinders en neven, met al de hunnen, nog lange sparen en bewaren!".

Briefbeschrijving

Verzender	Caimo, Marie Colette Joséphine
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[xx/11/1866 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Jabbeke (Jabbeke)
Annotatie	Datering en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Datering en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, ? wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	briefpapier: [afbeelding blauw: paard boven kroon] Marie
Toevoegingen	op zijde 1 bovenaan: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.); idem: Jaren 60 Voor nov. 66 (potlood, onbekende hand)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 680
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26482
Geschiedenis	27/04/2021, Rijksarchief Kortrijk: Teruggave Antoon Viaene

Inhoud

Incipit	Il me revient à
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[xx/11/1866 t.a.q.], [Jabbeker], Marie Caimo aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Van Eenoo; Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
